**A kerítésen innen és túl**

**Körkérdésünkben a vajdasági irodalom néhány meghatározó alakjához fordultunk, hogy kiderítsük, mi is a helyzet a kortárs vajdasági magyar irodalomban, hogyan látják Magyarország és Vajdaság kapcsolatát, mi van a kerítésen innen és túl.**

**Kérdéseinkre Bencsik Orsolya, Beszédes István és Orcsik Roland válaszolt.**

BESZÉDES ISTVÁN József Attila-díjas költő, prózaíró, drámaszerző, műfordító, a vajdasági Zentán született 1961-ben. Az *Új Symposion* szerkesztője volt 1989 és 1991 között, alapító főszerkesztője az 1999-ben indult zEtna irodalmi portálnak, illetve könyvkiadónak. Négy verseskötet (*Kívánja-e a pirosat?,* Forum, 1988; *Égvizi séta, déli tükör,* zEtna, 1997; *Messziről Androméda,* zEtna, 2007; *Magritte-sziget,* zEtna, 2013), egy verses gyermekdráma-kötet (*Rozsdaszín,* zEtna, 2006) és a kisprózákat tartalmazó *Napkitörés* (zEtna, 2008) szerzője. Legutóbbi kötete: *Beszédes István legszebb versei.* Válogatta Fekete J. József, Ab-Art Kiadó, 2014.

ORCSIK ROLAND szerbiai magyar költő, műfordító, kritikus, szerkesztő. 1975-ben született a szerbiai Óbecsén. Szülőhelyén végezte az általános iskolát, majd 1990 és 1992 között az Elektronikai Szakközépiskola tanulója volt Adán, 1992 és 1994 között pedig a Gábor Dénes Szakközépiskolában tanult. 1992 óta Szegeden él. Költészettel, műfordítással, kritikaírással foglalkozik, a *Tiszatáj* szerkesztője. 2010-ben Móricz Zsigmond-ösztöndíjat és Sziveri János-díjat kapott. Legutóbbi kötete: *Harmadolás,* Kalligram, 2015.

BENCSIK ORSOLYA író, a vajdasági Topolyán született 1985-ben. A Szegedi Tudományegyetem BTK Magyar Irodalom Tanszékén volt doktorandusz. Legutóbbi könyve *Több élet* címmel jelent meg az újvidéki Forum és a budapesti Magvető közös gondozásában 2016-ban. A kisregényért Horváth Péter Irodalmi Ösztöndíjat kapott. Egyéb fontosabb díjai: Sinkó-díj, Gion-ösztöndíj, Szirmai-díj, Sziveri-díj, Móricz-ösztöndíj, Örkény-ösztöndíj és Új Nemzeti Kiválóság Program.

**CSILLAGSZÁLLÓ**: *Szerintetek melyek az utóbbi évek vajdasági magyar irodalmának legfontosabb tendenciái és dilemmái?*

**BESZÉDES ISTVÁN**: Nem igazán tudok, de nem is szeretnék fontossági sorrendet állítani. Az bizonyos, hogy az utóbbi évek irodalmi produkciója izgalmas és sokrétű. Jelentős benne a fiatal szerzők részvétele, mintha megfordult volna a korábbi két évtized gyakorlata, és mintha inkább az idősebb szerzőknek volna publikációs nehézsége. Már ha publikációs nehézségekről beszélhetünk, hisz nem csak az itthoni folyóiratok, könyvkiadók állnak szerzőink rendelkezésére. És ez megfordítva is érvényes, az elvándorolt és a más országban élő magyar szerzőkre. Szóval ez egy igen jelentős irodalmi produkció, ha azt is figyelembe vesszük, hogy ez egy talán kétszázezres „vajdasági magyar” közösségen belül jön létre, méghozzá úgy, hogy ellentmond a társadalmi folyamatoknak, hiszen

**egy erősen forgácsolódó, egzisztenciális kilátásait vesztő közösségről beszélünk.**

**ORCSIK ROLAND**: Az utóbbi években üdítő jelenség a Virág Gábor által vezetett Forum Könyvkiadó új, merész arculata, az általa szervezett Dombos Fesztivál, a Faragó Kornélia által létrehozott Híd-kör, a *Híd* folyóirat. Ehhez hozzátehetjük a Sirbik Attila vezette *Symposion* folyóirat kiadványait, valamint Beszédes István zEtna Fesztiválját, könyvkiadói tevékenységét, továbbá a Csányi Erzsébet által vezetett műhelyeket. Vannak még fontos orgánumok, például a muzslai *Sikoly* folyóirat. Ezek mind fontos munkát végeznek a maguk helyén, és szemben a kizárólagos kultúrpolitikai döntésekkel, mindegyikre szükség van ahhoz, hogy a vajdasági magyar kulturális élet a maga sokszínűségében mutatkozhasson meg.

**A legnagyobb dilemma az anyagi és a szellemi bázisuk létfenntartási feltétele.**

Szellemileg azt értem, hogy szűnjön meg végre a kölcsönös ignorálás korszaka. Felháborító, hogy az Újvidéki Magyar Tanszéken milyen hatalmi harc dúl, hogy a kultúrpolitika egypólusú, ez nagy károkat okoz, és nem, nem pusztán a rendszer vagy az intézmény a felelős, hanem elsősorban azok, akik a döntéseket meghozzák, uralmi monopóliumra törekednek.

**A Vajdaságban az utóbbi években nagy elvándorlás indult el, magyarok és szerbek egyaránt menekülnek,**

kevés a munkalehetőség, és az is sokszor megalázó körülmények között, alacsony bérezéssel. Éppen egy ilyen válságos helyzetben felelőtlen luxus a különböző szellemi műhelyek magukba záródása, kölcsönös irigysége, gyűlölete.

**BENCSIK ORSOLYA**: Ami nagyon jól látható, az az, hogy felerősödött a balkáni háborúkkal kapcsolatos traumák feldolgozását megkísérlő irodalom, aminek köszönhetően több háborús széppróza, regény született (például Danyi Zoltán, Sirbik Attila, Orcsik Roland). Ez a tendencia, mármint a kilencvenes évek háborús kataklizmáira, őrületére és az ebből következő migrációra való reflektálás tulajdonképpen Jugoszlávia szétesésének a kezdete óta jelen van a vajdasági irodalomban (például Bozsik Péter, Juhász Erzsébet, Végel László), viszont

**az utóbbi néhány évben kifejezetten a poszttrauma elbeszélésének és feldolgozásának a lehetőségeit felmutatva tematizálódik.**

Egyébként is fontos sajátja a vajdasági magyar literatúrának a traumával való foglalkozás, ami nem meglepő, ismerve a történelmi helyzetet, a volt háborús közeget, a multikultúrák közötti hasadást, a bezárkózást, bezáratódást. Az Európához fűződő viszony, maga Európa szerepe, értéke, humanizmusa és ennek összefüggésében Közép-Kelet-Európa és a Balkán újragondolása problematizálódik, mindeközben végig észrevehető a kollektív traumák mellett a személyesek elbeszélésére tett kísérlet is. Ehhez kapcsolódik, tulajdonképpen az említett történelmi miliővel és a bezártsággal összefüggésben, egy a vidékkel szembenéző, leginkább groteszk, ironikus irodalom is, amely leginkább a helyi színek (túl)követése, pontosabban kifigurázása révén próbál támpontokat adni ennek a közegnek a tapasztalatához és túléléséhez. Emellett persze továbbra is ott van a nagy mesterek irodalma, például Tolnai Ottóé, amely azért is tud folyamatosan izgalmas lenni, mert állandóan tovább írja, elmozdítja és gazdagítja a már meglevő, leginkább neoavantgárd mintákat követő, de rizomatikus opusát, amely számomra még mindig a legkomplexebb, legrétegzettebb és legproblémaérzékenyebb irodalom, világköltészet és világpróza a Vajdaságban.

**CSILLAGSZÁLLÓ**: *Melyek a ti irodalmi munkásságotoknak azon vonásai, amelyek a magyar kisebbségi létformából eredeztethetők?*

**ORCSIK ROLAND**: Azt hiszem, elsősorban az identitás kérdése. Immár több éve élek Magyarországon, mint a Vajdaságban, ahonnan tizenhat évesen, ’92-ben emigráltam Magyarországra. Azt hiszem, sohasem leszek olyan magyar szerző, mint aki Magyarországon született. Mindig is kettős kötődésem lesz, akárhol is éljek. A jugoszláv tapasztalat, a szerb kultúra és nyelv közvetlen tapasztalata, gazdagsága kitörölhetetlen belőlem. A kérdés számomra az, hogyan lehet egy ilyen specifikusnak tűnő tapasztalatot egyetemes módon artikulálni, hogy az is értsen belőle valamit, akinek monokróm kulturális élménye van. Valójában

**Magyarország is több kultúrájú, sok identitású ország, ám a monarchiás asszimiláció örökségeként a magyarországi embereknek nincs igazi plurális identitásképük.**

Itt a cigány, a zsidó továbbra is nem magyar emberként, vagyis idegenként él a köztudatban. Ezt a saját bőrömön is tapasztalom: miután édesanyám félig szerb, félig magyar származású, apám meg magyar, tót családi névvel, engem sokszor szerbnek, vagyis idegennek kezelnek. A multikulturalizmus befektetői számára ez az idegenség egzotikus, viszont épp mert egzotikus címkét kap, mint egy termék a multiáruházban, a hozzá való viszony felszínes. A homogén nemzethívőknek az idegenség feloldhatatlan konfliktust képez, mert arra emlékeztet, az identitás szakadék, az identitás nyelvi eszközökkel rögzíthetetlen, definiálhatatlan. A hiány tapasztalata pedig kínzó, veszélyes, kockázatos, akár közösségbomlasztó erővel is bírhat. Mindkét esetben az idegen egzotikus, vonzó (akár negatív értelemben is). Természetesen ezek a halmazok sematikusak, a demokratikus környezetben számos kivétel, átjárás van és lehetséges mind a bal-, mind a jobboldali beszédmódokban.

**Az identitás válsága, problémája minden ember, pontosabban a szubjektum alapja.**

Társadalmi értelemben szükségünk van identitásra, viszont nem rögzített, hanem rögzítetlen, rugalmas módon. Örülnék, ha engem pusztán emberként kezelnének, a nemzeti összetételemet pedig formának, amelyen keresztül megnyilvánulhat a karakterem, egyéniségem.

**BENCSIK ORSOLYA**: Mielőtt magamról beszélnék, a kisebbségi irodalmak sajátosságairól mondanék pár szót. Vagyis szeretném azt hinni, hogy a kisebbségi irodalom egyik jellemző vonása az erős fokú nyitottság vagy igény a nyitottságra, tágasságra – ehhez kapcsolódóan a más irodalmak, kultúrák iránti érdeklődés, tehát a kultúraköziség. A kisebbségi irodalmak helyzetükből kifolyólag (jó esetben) nem is tehetik meg a pusztán saját ügyeikkel, saját irodalmukkal való foglalkozást:

**az irodalom nem lehet puszta hagyományápolás, és nem lehet néhány bennszülött köldöknézegetése.**

Éppen azért fontos a kitekintés, mert folyamatosan a provincializmus, a dilettantizmus vagy a nemzeti ideológia veszélyének van kitéve. Deleuze és Guattari ír a Kafka-könyvében a kisebbségi irodalom forradalmiságáról. Nekem ez a forradalmiság tetszik, először éppen Tolnai gerilladalaiban szembesültem vele. Tudom, hogy mindig sokat példázódom Tolnaival, de az ő művészetén keresztül könnyebben tudom megmutatni, könnyebben tudok beszélni arról, ami engem is foglalkoztat, illetve tőle tanultam egyfajta világirodalmi nyitottságot, érdeklődést (és nemcsak a nyugati irodalmak felé, hanem a déli szlávok irányába is), rajta keresztül kezdett el foglalkoztatni a vidék és a nagyvilág összejátszása. Már nem tudom, hogy az ÉS-Kvartetten a *Több élet*ről ki mondta, de elhangzott egy olyan kritika, hogy nem vajdasági regény, és hogy nem érződik benne a narrátor rettegése, a kisebbségi léthelyzetből fakadó félelme. Nekem ez így nagyon durva élmény volt, nem a kritika, nem az, hogy nem vajdasági regény (hát istenem, már évek óta Magyarországon is élek, valahogy furamód összerázódott, kavarodott bennem a vajdasági magyar hibrid és az országot váltott identitásom, másrészt hogy vajdaságiként nem vajdasági regényt írsz, ez is egyfajta ideológiaellenes forradalmiság – jó, ezt viccnek szántam), hanem hogy

**egy magyarországi kritikus a kisebbségi létmódból a félelmet akarja látni.**

Na, hát ez azért félelmetes! De visszatérve a konkrét kérdésre, a határon való átmozgások, a seftelések, piacozások, a mutyizások, az albánozások mind vajdasági léttapasztalataim, akárcsak az identitáskonfliktus vagy a bezárkózásnak a különböző, ironikus alakzatai.

**BESZÉDES ISTVÁN**: Egy írói, költői attitűdben sokkal mélyebben húzódó választóvonalak, rekeszfalak is létezhetnek ennél a nemzeti kisebbséginél. Mint amilyen a feloldhatatlan magány vagy a kétségbeesés, amelybe a legkülönfélébb módon sodródhatunk. Hisz olyannyiszor nem szeretnénk egy lenni a sok, de sokszor egy lenni a kevés között sem. Más kérdés az irodalmi közélet. Meglehet, kisebbségi sajátosság az az aktivista düh, buzgómócsing állhatatosság, amellyel évtizedek óta, amióta ebben az irodalmi kultúrában szocializálódtam, találkozom, és időről időre magamat is rajtakapom.

**Itt még mindig nagyon sokan vállalnak valamilyen szerepet**

(kevés kivétellel véletlenül sem politikait), alkotói fókuszpontokat terveznek, fiatal tehetségek szószólói, elvesző értékekért síkra szállók…

**CSILLAGSZÁLLÓ**: *Milyen kulturális tényezők változtak a legdinamikusabban az utóbbi évtizedben Vajdaságban?*

**BESZÉDES ISTVÁN**: Az előbbiekben említett irodalmi hiperprodukció vonatkozásában (évi harminc-negyven könyv!) logikusan felmerül az olvasói jelenlét kérdése is. Ezzel folyamatosan gondok vannak, amelyeket valamelyest enyhít, hogy a könyvek az anyaországi olvasókhoz is eljuthatnak, illetve, hogy a világhálós irodalmi források, így a *zEtna* folyóirat is, a világ bármely pontján elérhető. De vitathatatlan annak a jelentősége, amikor valaki kézbevételt követően vásárol könyvet, illetve, amikor személyes jelenlétével tud megtisztelni egy-egy könyves, irodalmi rendezvényt. És itt érzékelni lehet a távozók hiányát. Sokan közülük a magyar nyelvi határokat is átlépik. Ha sikeres lesz megtelepedésük, az ő gyermekeik már csak fordításban olvashatnak magyar szerzőt.

**BENCSIK ORSOLYA**: Felerősödött a nemzettudattal való foglalkozás, a hagyományőrzés, a művelődési házak és vidéki kultúrterek irányadása, mindez intenzíven átitatódott politikával és ideológiai védekezéssel, támadással és ellenségképgyártással. Ezzel a helyzettel valamit mindenképp kezdenie kell az otthoni értelmiségnek, de szerencsére úgy látom,

**egyre határozottabban folyik is a provincializmus, a nacionalizmus és a félelemkeltések, gyűlölködések ellen a munka.**

Egyébként számomra szomorú tapasztalat az, hogy Magyarországon ugyanez zajlik: hozzátenném, a Vajdaságban sokan épp ezt a magyarországi mintát követik.

**CSILLAGSZÁLLÓ**: *Mennyire forr egybe vagy éppen különül el szerintetek a vajdasági magyar irodalom az anyaországitól és a többi határon túli irodalomtól?*

**BENCSIK ORSOLYA**: Az utóbbi években egyre intenzívebb érdeklődést tapasztalok Magyarország felől a vajdasági irodalom irányába, ennek persze egyik oka az is, hogy az internetnek, de a korábbiakhoz képest fejlődő tendenciát mutató könyvterjesztésnek köszönhetően könnyebben hozzáférhető is. Tehát egyre inkább körvonalazódik az igény, hogy a kisebbségi irodalmak bekerüljenek, színesítsék az egyetemes magyar irodalmat. Ez a színesítés a fontos, és a jó, értékes irodalomnak tényleg megvan a sajátossága, az elkülönböződése. Az eltérő történelmi tapasztalatok, a politikai és társadalmi szituációk mellett ehhez persze kapcsolódik az is, hogy

**a vajdasági irodalomra mindig erősen hatott a déli szláv irodalom és kultúra,**

a különbségeket tehát a más hatások mélyítik. Másrészt a személyes és a balkáni háborús migrációnak köszönhetően sajátos irodalmi helyzetek alakultak ki (például a Svédországban élő Domonkos István, a Magyarországon élő Bozsik Péter, Ladik Katalin, a Magyarországról hazaköltöző Balázs Attila stb.), és ennek hatásai is tovább alakítják a vajdasági magyar irodalom korábbi, meglevő vonásait. Ezekről a kultúrközi és migrációs jelenségekről Thomka Beáta ír fontos tanulmányokat.

**BESZÉDES ISTVÁN**: Vitathatatlanul egy, de korántsem egységes irodalomról van szó. Vagy fogalmazhatok úgy is, hogy egy és összetett ez az irodalom. Amelybe számunkra a kilencvenes évektől zökkenőmentesebb az átjárás. De ahogyan az anyaországi irodalomban is megmaradnak a regionalitások, a vidéki műhelyek, különféle irányzatok, úgy az úgynevezett vajdasági irodalmat sem fogja feloldani az egyetemeshez való tartozás, hiszen vannak értékek, amelyek a helyi kánonokban érzik csak jól magukat, amelyek nélkül nem működne a vertikálisan is közlekedő értékeket közvetítő műhely. És nagyon fontos a lokális, regionális műhelyek közötti, nevezzük így, horizontális kapcsolattartás, illetve átjárás is.

**ORCSIK ROLAND**: Ezek sok szempontból magyarázható folyamatok, egyrészt irodalomszociológiai, másrészt lélektani, harmadrészt geokulturális szempontból. Én leginkább annak örülnék, ha a vajdasági nem „forrna egybe” a többi magyar irodalommal. Az sokkal inspirálóbb, gazdagabb kultúraszemléletre utalna, ha a vajdasági magyar irodalom másságát, esztétikai eltéréseit elfogadná a magyarországi irodalmi közélet. Nem azzal, hogy nyugtázza, ezt nem értem, ezért nem is kell elolvasnom, hanem úgy, hogy elemi kíváncsisággal utánaolvas, azt is megpróbálja érteni, amihez a hazai irodalomértés kódjai nem alkalmazhatóak, mert ettől gazdagabb lesz, tágabb a szemlélete, érzékenyebb a tőle eltérő problémákra. Hozzáteszem, és hangsúlyozom:

**a vajdasági geopolitikai és geokulturális tapasztalat önmagában nem képez esztétikai értéket, viszont az esztétika tárgyát már igen.**

Hogy valaki a Vajdaságban vagy Kamcsatkán született, és éppen magyarul ír, az még nem vonja automatikusan maga után azt, hogy különös, érdekes, izgalmas, inspiratív stb. Ám amennyiben a munkáin keresztül átérezni a geokulturális tapasztalat karakteres esztétikai megformálását, akkor senkinek sem fog leesni a szent magyar korona a fejéről, ha beletanul abba a másik nyelvbe, kódrendszerbe. A langyos belterjnél mindenesetre sokkal jobb, ha kockázatot vállalva olvasunk.

**CSILLAGSZÁLLÓ**: *Min dolgoztok most?*

**ORCSIK ROLAND**: Több munkán párhuzamosan. Egyrészt fordítok, egy bosnyák író, Semezdin Mehmedinović *Sarajevski* *blues* című verseskötetét a Qadmon Kiadónak. Megrázó könyvecske a bosnyák polgárháború mindennapjairól. Másrészt a következő regényemhez olvasok, interjúkat készítek, ötletelek, valamint az új verseskötetemhez írok verseket, és elkezdtem gyerekverseket is írni.

**BESZÉDES ISTVÁN**: Tisztázok egy fordítást. Horváth Ottó szerb nyelvű életrajzi fragmentumokból épülő regénye fontos számomra, nemcsak azért, mert Ottó a barátom, hanem mert ez a történet az én történetemmel is határos, illetve mindazok történetével, akik a kilencvenes vagy kétezres években, esetleg épp ezekben a napokban kelnek útra. Éppen ezért ez a tragikus végű Orfeusz-sztori a maga többszöri határátlépésével aktualitással bír.

**BENCSIK ORSOLYA**: Mióta megjelent a *Több élet,* nem írtam szépprózát. Leginkább a tudományos munkáimmal próbálok foglalkozni, lassan, végre megírom a disszertációm is. Már több mint egy éve nem írtam kisprózát, szorongok, hogy ennyi volt, több már nem lesz, bár igaz, azzal tisztában vagyok, hogy a tudományos és a szépirodalmi tevékenység nálam egyszerre nem működik. És hát annyi nagyon jó könyv van, szóval most inkább sokat olvasok, mint írok.

**CSILLAGSZÁLLÓ**: *Kik azok a kortárs vajdasági szerzők, akik szerintetek (vagy számotokra) most éppen a legfontosabbak?*

**BENCSIK ORSOLYA**: Jelenleg leginkább Juhász Erzsébet, de ennek most elsődleges oka az, hogy többek között a munkásságából írom a disszertációmat. A másik nagyon fontos Tolnai Ottó, aki már mindig ott lesz nekem.

**BESZÉDES ISTVÁN**: Egy irodalomszervezőt nem kérhetsz, hogy bármit-bárkit is kiemeljen. Meg kiadóvezető is vagyok, ezért elkötelezett a nálam publikáló szerzők iránt. Jelzett elfogultsággal ajánlom így a Vulkáni Helikon, a zEtna prózasorozatának utóbb megjelent darabjait, Balázs Attila, Fekete J. József, Kalász István, Sándor Zoltán, Vasagyi Mária és Végel László köteteit, illetve a két elsőkötetesét, Döme Szabolcsét és Hernyák Zsókáét. Ez egy lakatlan szigetre vihető kiskönyvtár. A költők közül Bartha György, Celler Kiss Tamás, Lennert Móger Tímea, Tóbiás Krisztián, Verebes Ernő köteteit. A magyarországi olvasó, ha felkeresi a *www.xantusz.hu* oldalát, megtalálja a zEtna mellett az Életjel és a Forum Kiadó kínálatát is, sőt más határon túli régió magyar kiadóinak kínálatából is rendelhet.

**ORCSIK ROLAND**: Terék Anna *Halott nők* című verseskötete iszonyatosan erős, iszonyatosan nehéz, iszonyatosan jó könyv. Az iszony nyelvét ragadta meg egyedülállóan. Danyi Zoltán *A dögeltakarító* regénye a délszláv háborús diskurzus egyik legmerészebb, legvégletesebb magyar nyelvű könyve. Bencsik Orsolya *Több élet* című regénye a Tolnai érzékenységét fokozza fel és le egyaránt. Sirbik Attila *St. Euphémiá*ja mocskos, mégis esendő. Bíró Tímea első verseskötete, *A pusztítás reggelei* nagy ígéret, s noha kicsit sok az anyag még az első kötethez, az „eltörött lovak” sor annyira erős, hogy már csak ezért is érdemes kézbe venni. Benedek Miklós versei mintha állatokból állnának, Celler Kiss Tamás szigorú versei, a lassan alkotó Oláh Tamás izgalmas színvilága mind-mind figyelemre méltóak. És máris itt van a legújabb gyöngyszem, Kocsis Árpád *Oktopusz* című kisregénye. És remélem, valamikor Aaron Blumm is újra kiszabadul a biciklitárolóból, ahová bezárta a Forum igazgatója. Kollár Árpád a sikeres gyerekverses kötete után valószínűleg prózával fog nemsokára előrukkolni, miközben tán már egy kötetnyi verse is összegyűlt az elmúlt évekből. A mostani hevenyészett felsorolásból is látható, a vajdasági irodalom fogalma változóban van, bele kell érteni az emigrációs tapasztalat feldolgozását is, hiszen az említettek közül már sokan nem a Vajdaságban élnek… Ez csupán néhány név, vannak még szerzők, döntse el maga az olvasó, mi szólítja meg őt leginkább.

**CSILLAGSZÁLLÓ**: *Hogy érzitek magatok a szögesdrót kerítés innenső és túlsó oldalán?*

**BESZÉDES ISTVÁN**: Lassan negyven éve, hogy ezen a határon oda-vissza járok. Ha rendszerező alkat volnék, akkor most meg tudnám mondani, életemből hány óra, nap, hónap telt el a határon való vesztegléssel a nyolcvanas évektől idáig. És persze, hogy

**mennyit éltem a senki földjén.**

Ha gyűjtő természetű volnék, most múzeumot rendezhetnék be útlevelekből, pecsétekből, vízumokból, bizonylatokból, a kádári és a miloševići cerberuszok portréiból, stb. Sorba rakhatnám az úti célt firtató kérdéseket, a kényszerű válaszokat. És mindez úgy született, hogy közben tulajdonképpen szinte egy helyben forogtam.

**ORCSIK ROLAND**: Nem érzem túl jól magam tőle. Egyrészt, amíg nincs közös európai válasz, komolyan vehető stratégia a menekült- és a bevándorló tömegek befogadására, az integráció ellenőrzésére, addig a szögesdrót szükséges rossz, nélküle a zöld határon ellenőrizetlenül boldog-boldogtalan átléphet, köztük különböző csempészek, terroristák is. Ám ez egy rendkívül bonyolult helyzet, mert ha eleve úgy tekintünk a beáramló tömegekre, hogy köztük potenciális terroristák is vannak, akkor óhatatlanul olyanokat is megbélyegzünk, akik tiszta szándékkal jönnek. Biztos vagyok benne, hogy lehet erre a problémára különböző válaszokat kidolgozni, akarat kérdése. Az a xenofób kampány viszont, amit a magyar kormány leművelt és leművel az egésszel kapcsolatban, szégyenletes. Akárcsak a jugoszláv polgárháború idején, Európa tityi-totyi hozzáállása aggasztó. A nyugati országok tőkései olcsó munkaerőt látnak a szülőföldjükről elűzött vagy azt elhagyó emberekben, a magyar kormány viszont a törzsi logikának megfelelően fenyegető idegent. Mégis a két viszonyulásban van egy közös pont:

**az együttérzés teljes hiánya.**

A mainstream média mindkét esetben machiavellista célokat szolgál: a menekültek, a bevándorlók arca elveszíti emberi vonásait, a hatalmi játszmáknak megfelelő jelentéseket kap. Ez Európa, ez Magyarország a XXI. század első felében, száz évvel az első világháború kitörése után. Csoda, hogy nem bunkósbottal kezeljük a nálunk sokkal intelligensebb technikai eszközeinket.

**BENCSIK ORSOLYA**: Az a tapasztalatom, hogy nincs különösebb különbség, hogy az innenső vagy a túlsó oldalán vagyok. Az ember tulajdonképp szégyenkezik mások helyett, de nem fél.

*Készítette Pálfi Anna és Weiner Sennyey Tibor*